

Termini e condizioni generali – Contratto Softwood 2015

(adottato dalla Federazione delle industrie forestali finlandesi, dall'Organizzazione delle industrie forestali svedesi e dalla Federazione norvegese delle industrie del legno, 2015)

1 Definizioni

- 1.1 Per **"Fattura proforma"** si intende la fattura emessa dal Venditore, come definito nella Clausola 13 che segue, nel caso in cui l'Acquirente non abbia ritirato i Prodotti come stabilito.
- 1.2 Per **"Contratto"** si intende l'accordo relativo alla fornitura e all'acquisto dei Prodotti di cui le presenti Condizioni generali insieme alle Specifiche e a qualsiasi altra documentazione scritta allegata all'accordo come appendice costituiscono parte integrante.
- 1.3 Per **"Vuoto per pieno"** si intende la tariffa pagabile per lo spazio prenotato a bordo nave ma non utilizzato dal noleggiatore o dallo spedizioniere. Viene applicata in base alle tariffe di pieno carico, al netto dei costi di carico e movimentazione.
- 1.4 Per **"Diritti di controspallia"** si intende una penale richiesta come rimborso per il ritardo di una nave oltre il periodo di tempo consentito per il carico e/o lo scarico definito nel contratto di noleggio.
- 1.5 Per **"Primo luogo sicuro di deposito dopo lo scarico"** si intende quando i Prodotti vengono scaricati presso il porto/luogo di destinazione, come definito dai termini Incoterms C o D accettati, oppure quando il Venditore trattiene i Prodotti in pronta consegna, come definito dagli Incoterms F accettati.
- 1.6 Per **"Data di consegna"** si intende la data in cui il Venditore trasferisce i Prodotti al trasportatore principale oppure quando l'Acquirente ritira i Prodotti nel caso di consegna secondo i termini Incoterms F.
- 1.7 Per **"Data di emissione"** si intende la data in cui il Venditore ha il diritto di emettere una fattura proforma, cioè trenta (30) giorni di calendario dopo la Data di disponibilità.
- 1.8 Per **"Condizioni generali"** si intendono i termini e le condizioni generali per la fornitura di prodotti in legno.
- 1.9 Per **"Incoterms"** si intendono i termini Incoterms ICC® 2010.
- 1.10 Per **"L/C"** (ovvero Lettera di credito) si intende un impegno incondizionato da parte della banca dell'importatore/richiedente ad effettuare il pagamento al beneficiario/Venditore dietro presentazione di documentazione di credito conforme.
- 1.11 Per **"Nordic Grading Rules"** si intende il regolamento sulla classificazione come definito nella Clausola 3.7.1 che segue.
- 1.12 Per **"Parte"** si intende l'Acquirente oppure il Venditore, mentre per **"Parti"** si intendono l'Acquirente e il Venditore.
- 1.13 Per **"Prodotti"** si intendono i prodotti in legno venduti e/o forniti ai sensi delle Condizioni generali e secondo ulteriori disposizioni stabilite dalle Parti.
- 1.14 Per **"Data di disponibilità"** si intende la data concordata dalle Parti, come indicato nel Contratto, in cui il Venditore è obbligato a predisporre i Prodotti pronti per il ritiro/consegna presso le proprie sedi.
- 1.15 Per **"Essiccato/Asciutto"** si intendono i Prodotti che sono stati sottoposti a un processo di essiccazione artificiale.
- 1.16 Per **"Specifiche"** si intende il documento in cui le Parti hanno specificato la fornitura dei Prodotti che dovranno essere forniti ai sensi dei termini del Contratto.

2 Disposizioni generali

- 2.1 Le presenti Condizioni generali si applicano a tutte le offerte, conferme d'ordine, contratti e consegne di prodotti in legno da parte del Venditore all'Acquirente.
- 2.2 Qualsiasi rettifica o deviazione da dette Condizioni generali deve essere concordata in forma scritta.

3 Qualità, classificazione e standard applicabili

- 3.1 I Prodotti dovranno essere conformi ai requisiti di legge applicabili del Paese nel quale sono prodotti; tale conformità dovrà essere suffragata da prove documentarie o di altra natura e dovrà essere coerente con la qualità e la classificazione normale del Venditore o del produttore e con i termini contenuti nella Clausola 3 del presente documento.
- 3.2 Le dimensioni nominali sono rilevabili contenuto di umidità del 20%, come definito nella EN 336 (*legno strutturale*) e nella norma EN 1313-1 (*legno tondo e segati*).
- 3.3 Salvo quanto diversamente concordato, i Prodotti dovranno essere ben stagionati con una qualità di essiccazione standard ai sensi della norma EN 14298 (*valutazione della qualità di essiccazione*). Nel caso di tavole essiccate sarà considerato accettabile un contenuto di umidità compreso tra il 15 e il 18 per cento. I Prodotti devono essere sufficientemente protetti per il normale trasporto presso la destinazione indicata dall'Acquirente. I Prodotti devono essere sufficientemente stagionati per tollerare un normale stoccaggio professionale presso le sedi dell'Acquirente, a condizione che i Prodotti,

durante il trasporto o il successivo trasferimento presso le sedi dell'Acquirente, non siano esposti ad umidità o altri elementi che possano influire sullo stato e la condizione dei Prodotti. Il magazzino o le sedi di stoccaggio dell'Acquirente dovranno essere idonei per l'appropriato stoccaggio dei Prodotti.

- 3.4 Se sono necessari dei Prodotti essiccati speciali per il contenuto di umidità desiderato, in accordo con la norma EN 14298, tale condizione deve essere specificata per iscritto e convenuta dal Venditore e dall'Acquirente. Tuttavia, se detti carichi essiccati subiscono un ritardo superiore a quattordici (14) giorni di calendario rispetto alla data finale concordata per la consegna all'Acquirente a causa di circostanze che riguardano l'Acquirente, il Venditore è obbligato a garantire solamente il contenuto di umidità in accordo con la Clausola 3.3.
- 3.5 Nell'eventualità di una controversia circa le misurazioni effettuate per mezzo di un rilevatore elettronico di umidità, ai sensi della norma EN 13183-2 (*contenuto di umidità di un pezzo di legno segato stimato per mezzo del metodo della resistenza elettrica*), verrà applicato il metodo per pesata in accordo con la norma EN 13183-1 (determinazione tramite il metodo per pesata).
- 3.6 Se i Prodotti ricadono nell'ambito del Regolamento europeo per i prodotti da costruzione (305/2011/CE - CPR), il Venditore e l'Acquirente si impegnano a soddisfare i propri obblighi circa il marchio CE e la relativa documentazione.
- 3.7 Quanto segue si applica alle normative relative alla classificazione:
- 3.7.1 Nel caso in cui le Parti facciano riferimento a U/S, V, VI, A, B, C e/o D nelle specifiche riguardanti la qualità dei Prodotti, si applicano le normative di classificazione definite dalla norma EN 1611 e la qualità specificata verrà ritenuta essere la stessa di quella definita nella norma EN-1611 in accordo con la tabella che segue.

Linee guida per la classificazione del legno (Libro verde)	e/o	Linee guida per la classificazione del legno (Legno nordico/Libro Blu)		Normative per la classificazione, EN 1611
U/S (I, II, III, IV)	e/o	A1 – A4	=	G4-0 – G4-1
V	e/o	B	=	G4-2
VI	e/o	C	=	G4-3
---		+D	=	G4-4

- 3.8 Nel caso in cui si applichi al Venditore il Regolamento (EU) n. 995/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio del 20 ottobre 2010, che definisce gli obblighi per gli operatori che commercializzano legno e prodotti in legno, il Venditore dovrà soddisfare gli obblighi definiti nella suddetta normativa.

4 Pagamento

- 4.1 Il pagamento verrà effettuato in base al metodo di pagamento concordato dalle Parti per iscritto.
- 4.2 In mancanza di un accordo sul metodo di pagamento, come indicato nella clausola 4.1, si riterrà che le parti abbiano convenuto che il pagamento debba essere effettuato entro 30 giorni dalla data della fattura sul conto bancario del Venditore indicato in fattura.
- 4.3 Nel caso in cui il pagamento venga effettuato tramite L/C, esso dovrà essere effettuato in contanti, contro i documenti di spedizione, mediante L/C pagabile presso e confermata da una banca raccomandata dal Venditore nel suo Paese. Detta L/C deve essere nelle mani del Venditore entro e non oltre due (2) settimane prima della Data di consegna o dell'orario di Consegna, e deve essere valida per almeno due (2) mesi (o per un periodo superiore se convenuto per iscritto dalle Parti).
- 4.4 Tutte le commissioni bancarie relative all'apertura di una L/C, compresi i costi di rimborso, sono a carico dell'Acquirente. I costi presso la banca del Venditore in relazione ad un pagamento tramite L/C sono a carico del Venditore.
- 4.5 Se l'Acquirente non ha aperto la L/C, o se la L/C non rispetta tutte le condizioni presenti nel Contratto firmato e/o i periodi di tempo in esso specificati, e se l'Acquirente non ha dato istruzioni alla propria banca al fine di apportare le dovute modifiche alla L/C entro sette (7) giorni dalla ricezione di una comunicazione da parte del Venditore della suddetta mancata conformità, il Venditore ha il diritto di risolvere il Contratto e di presentare una richiesta danni.

Termini e condizioni generali – Contratto Softwood 2015

(adottato dalla Federazione delle industrie forestali finlandesi, dall'Organizzazione delle industrie forestali svedesi e dalla Federazione norvegese delle industrie del legno, 2015)

4.6 In caso di pagamento tramite L/C sono accettati il trasbordo e/o spedizioni parziali. Le istruzioni del Venditore relative all'apertura di una L/C separata devono essere rigorosamente rispettate dall'Acquirente.

4.7 Fatto salvo le precedenti disposizioni sull'inadempimento e il diritto del Venditore di risolvere il Contratto a causa del suddetto mancato adempimento, l'Acquirente è obbligato a rimborsare al Venditore qualsiasi costo relativo al vuoto per pieno sostenuto e qualsiasi altro costo relativo alla mancata consegna, come ad esempio eventuali differenze di prezzo dovute alla copertura degli acquisti e/o alla risoluzione del Contratto.

4.8 Se non diversamente ed esplicitamente accettato in forma scritta, o nel caso in cui il pagamento venga effettuato tramite L/C, i termini di pagamento saranno fissati in trenta (30) gg. data fattura.

4.9 Nell'eventualità di un ritardo nel pagamento, il Venditore ha il diritto di addebitare gli interessi di mora corrispondenti, che saranno calcolati al tasso ufficiale di sconto (TUS) di riferimento determinato dalla BCE; tali interessi sono applicabili in qualsiasi momento, con un supplemento di dieci (10) punti percentuali, più una commissione di sollecito.

4.10 Nel caso in cui l'Acquirente non paghi entro trenta (30) giorni di calendario dalla data concordata per il pagamento, il Venditore ha il diritto di annullare qualsiasi ulteriore consegna relativa allo stesso Contratto.

5 Prezzo e misura

~~5.1~~ Il prezzo dei Prodotti verrà concordato tra le parti per iscritto nel Contratto.

5.2 I prezzi sono quotati a metro cubo (misura nominale), salvo altrimenti convenuto per iscritto.

5.3 Il prezzo è da considerarsi al netto di IVA, che verrà aggiunta ove previsto.

5.4 I valori di lunghezze, larghezze e spessori sono misurati secondo il **sistema** metrico decimale. Le lunghezze devono essere uguali o superiori a 2,70 metri, con incrementi di 0,30 metri, salvo quanto diversamente convenuto per iscritto. Il Venditore ha comunque il diritto di fornire cortame (1,8m, 2,1m e 2,4m) fino al 5% del quantitativo totale per ogni spedizione da effettuarsi a fronte del Contratto.

5.5 Le norme specifiche del Venditore o del produttore (lunghezze, dimensioni e distribuzione delle lunghezze) saranno valide tanto per la quantità totale del contratto quanto per i singoli elementi, salvo quanto diversamente concordato.

6 Margini

6.1 Il Venditore ha il diritto di apportare una variazione maggiore o minore del dieci per cento (10%) su ogni articolo e per ogni spedizione che venga effettuata in virtù del Contratto in maniera tale da ottimizzare l'intera capacità di carico del mezzo di trasporto. Tale diritto di variazione non può essere utilizzato al fine di fare in modo che l'importo della fattura superi i limiti imposti da una L/C, ove applicabile.

6.1.1 Tale diritto non può essere inoltre esercitato nel caso in cui la consegna preveda un numero specifico di container anziché l'indicazione dei metri cubi.

6.2 Nel caso in cui si verifichi una spedizione di qualsiasi elemento in misura superiore alla quantità totale stabilita nel contratto, compreso il margine, l'Acquirente non avrà il diritto di rifiutare l'intera spedizione, ma avrà la possibilità di scegliere, che dovrà essere esercitata senza indugio, se accettare la spedizione e pagare per l'intera quantità consegnata, oppure accettare la spedizione e pagare solamente per la quantità stabilita dal contratto e rifiutarne la quantità eccedente.

6.3 Se l'Acquirente decide di accettare solamente la quantità prevista dal contratto, margine compreso, il Venditore dovrà rimborsare tutte le spese extra sostenute dall'Acquirente, ove applicabile, in conseguenza della quantità eccedente della spedizione. Il Venditore avrà inoltre il diritto di rivendere i Prodotti rifiutati.

6.4 Il Contratto si considera completamente consegnato quando viene consegnato nei limiti dei margini indicati nella Clausola 6.1 che precede.

7 Polizza di carico

7.1 Nel caso di una spedizione via mare, il numero di polizze di carico non dovrà essere superiore a dodici (12) per 500 metri cubi.

7.2 Le merci ordinate in una (1) polizza di carico devono essere trasportate su una (1) nave.

8 Ritardo e vuoto per pieno

8.1 La Parte responsabile per il carico e/o lo scarico avrà la responsabilità di farsi carico di qualsiasi costo sostenuto relativo a eventuali ritardi.

8.2 Nel caso di una situazione di vuoto per pieno, sulla base dei termini Incoterms Gruppo F e per motivi esclusivamente imputabili al Venditore, il Venditore dovrà rimborsare l'Acquirente per il Vuoto per pieno.

9 Consegna e ritardo

9.1 Tutti i riferimenti ai termini commerciali, il trasferimento del rischio e l'assicurazione saranno interpretati ai sensi dei termini Incoterms.

9.2 Il Venditore dovrà effettuare la consegna secondo le tempistiche convenute separatamente tra il Venditore e l'Acquirente. Nel caso in cui non venga specificata alcuna tempistica, la consegna verrà effettuata entro il calendario di consegna abituale del Venditore.

9.3 Nel caso in cui la consegna non venga effettuata entro i termini convenuti dalle Parti, o durante qualsiasi proroga concessa, e tale ritardata consegna sia dovuta per ragioni ascrivibili solamente al Venditore per cause che non siano quelle giustificabili cui rinviano la Clausola 10 e/o la Clausola 19 o per motivi imputabili all'Acquirente, e tale ritardo prosegue per oltre trenta (30) giorni, l'Acquirente ha il diritto all'indennizzo dei danni per ogni intera settimana di ritardo allo 0,5 per cento del prezzo dei Prodotti.

9.4 L'indennizzo dei danni sarà dovuto per non più di dieci (10) settimane di ritardo ("il periodo di indennizzo dei danni").

9.5 Se solo una parte dei Prodotti è in ritardo, la liquidazione dei danni sarà calcolata sulla parte del prezzo di acquisto attribuibile alla parte dei prodotti che non può, a causa del ritardo, essere utilizzata come previsto dalle Parti.

9.6 Se la consegna non si è verificata durante il periodo di indennizzo dei danni, l'Acquirente avrà il diritto di risolvere il presente Contratto inviando al Venditore una comunicazione scritta entro dieci (10) giorni di calendario dalla fine di tale periodo.

9.7 L'indennizzo dei danni ai sensi della presente Clausola 9 e la risoluzione del contratto sono gli unici rimedi a disposizione dell'Acquirente in caso di ritardo da parte del Venditore. Sono esclusi tutte le altre pretese nei confronti del Fornitore sulla base di tale ritardo, salvo qualora al Fornitore sia imputabile la colpa grave.

9.8 L'indennizzo dei danni sarà dovuta su richiesta dell'Acquirente per iscritto, ma non prima che la consegna è stata completata o il contratto sia stato risolto ai sensi della presente Clausola 9.

9.9 L'Acquirente perderà il diritto all'indennizzo dei danni qualora non presenti una richiesta scritta per il risarcimento di tali danni entro sei (6) mesi dal momento in cui la consegna sarebbe dovuta avvenire.

10 Spedizione e carico

10.1 Il trasporto dei Prodotti può avvenire via mare, terra e/o su rotaia.

10.2 In caso di applicazione dei termini Incoterms Gruppi C e D, il Venditore dovrà tempestivamente provvedere a fornire un veicolo di trasporto adeguato.

10.3 In caso di applicazione dei termini Incoterms Gruppo F, l'Acquirente dovrà fornire adeguata notifica al Venditore circa il noleggiamento. Detta notifica deve pervenire al Venditore non oltre quattordici (14) giorni di calendario prima dell'arrivo del veicolo/nave.

10.4 L'Acquirente si impegna a garantire che le complete istruzioni relative al carico pervengano al Venditore non oltre quattordici (14) giorni di calendario prima della Data di disponibilità concordata dal Venditore e dall'Acquirente.

10.5 L'Acquirente si assume gli eventuali costi di stoccaggio e altri costi sostenuti presso il porto/terminal/luogo di carico dovuti ad una notifica inadeguata o mancata.

10.6 Il Venditore si impegna a consegnare i Prodotti il più rapidamente possibile sulla base delle quantità che è possibile caricare durante una normale giornata lavorativa, in base alle prassi consuete presso il porto/terminal/luogo di carico in questione.

10.7 Nel caso di una spedizione via nave, le merci sul ponte dovranno essere assicurate e protette in maniera appropriata tramite teloni. I Prodotti non devono essere caricati o scaricati se è probabile che così facendo subiscano danni a causa delle condizioni meteorologiche. Detta condizione deve trovare riscontro nel contratto di noleggiamento.

Termini e condizioni generali – Contratto Softwood 2015

(adottato dalla Federazione delle industrie forestali finlandesi, dall'Organizzazione delle industrie forestali svedesi e dalla Federazione norvegese delle industrie del legno, 2015)

- 10.8 Secondo i termini Incoterms Gruppo C, il Venditore dovrà notificare l'Acquirente circa la prenotazione di spazio sulla nave e la data di carico prevista. Secondo i termini Incoterms Gruppo D, il Venditore dovrà notificare l'Acquirente circa l'orario stimato di arrivo. Secondo i termini Incoterms Gruppi C e D, il Venditore dovrà notificare l'Acquirente circa l'arrivo e la partenza dal porto/luogo di carico del veicolo di trasporto per iscritto, via e-mail o con altro mezzo. L'Acquirente si impegna a garantire che gli ordini di carico/ordini di spedizione completi pervengano al Venditore entro e non oltre quattordici (14) giorni di calendario prima della Data di consegna.
- 10.9 Il Venditore non è responsabile per ritardi causati da una mancanza temporanea e comprovata di mezzi di trasporto, a patto che ne sia data immediata comunicazione all'Acquirente.
- 10.10 Nel caso di una spedizione in stiva via nave, le Parti dovranno accettare disgiuntamente che le merci vengano stivate sotto coperta, e il nolo dovrà essere prenotato di conseguenza. Salvo quanto diversamente convenuto, le merci possono essere stoccate sul ponte fino a un massimo di 1/3.
- 10.11 Se il Venditore dispone il trasporto principale, l'Acquirente dovrà comunicare per iscritto al Venditore l'indirizzo di consegna esatto prima che vengano caricati i Prodotti sul veicolo di trasporto principale.

11 Imballaggio

- 11.1 Salvo diversamente convenuto espressamente per iscritto, il Venditore farà in modo che i Prodotti siano imballati e contrassegnati in conformità con i metodi abituali del Venditore; ciò significa che ogni imballo dovrà essere adeguatamente protetto e legato per garantirne la sicurezza e la stabilità durante il transito e la conformità con le normative applicabili. Il Venditore dovrà impaccare ciascun imballo apponendo una quantità sufficiente di listelli di dimensione adeguata onde garantire la stabilità dell'imballo per tutta la spedizione, fino alla destinazione convenuta, comprendendo una ragionevole e ripetuta rinvimentazione durante le attività commerciali dell'Acquirente.
- 11.2 Per Prodotti a canna d'organo si intendono i Prodotti imballati in pacchi che contengono un'unica dimensione, ma diverse lunghezze. Per Prodotti in pacchi a lunghezza si intendono i Prodotti in pacchi che contengono una dimensione e una sola lunghezza, consentendo però combinazioni di lunghezze diverse quando rimangono elementi insufficienti a costituire un pacco completo. In tutti i casi, salvo quanto diversamente convenuto, deve essere fornita e allegata una specifica per ciascun pacco, con la relativa documentazione.
- 11.3 Tutti i acchi devono essere chiaramente contrassegnati sul lato con un numero di pacco, una polizza di carico/bolla di accompagnamento/numero di lotto, peso massimo del pacco e altre informazioni, secondo quanto concordato dalle Parti.

12 Assicurazione

- 12.1 I Prodotti dovranno essere assicurati dal Venditore o dall'Acquirente ai sensi dei termini Incoterm applicabili.
- 12.2 Dopo il trasferimento del rischio, e quando i beni sono stati lasciati per il ritiro da parte dell'Acquirente nel luogo di destinazione o presso le strutture dell'Acquirente, l'Acquirente sarà obbligato ad assicurare, a sue spese, i Prodotti contro i danni usuali presso una compagnia assicurativa riconosciuta fino a quando l'Acquirente non avrà pagato l'intero importo dei Prodotti al Venditore.

13 Ritiro ritardato e Fattura approssimata

- 13.1 Nel caso in cui i Prodotti debbano essere ritirati dall'Acquirente, il Venditore è obbligato a predisporre i Prodotti pronti per il ritiro/consegna presso le strutture del Venditore alla Data di disponibilità.
- 13.2 Il Venditore dovrà informare per iscritto l'Acquirente nel caso in cui i Prodotti non siano stati ritirati dalla sede del Venditore entro trenta (30) giorni di calendario dopo la Data di disponibilità (di seguito definita la "Data di prelievo"). Il Venditore ha il diritto di emettere una fattura proforma per i Prodotti non ritirati entro detta Data di prelievo, e il pagamento dovrà essere effettuato rispetto a detta fattura come pagamento netto. Dalla Data di prelievo, l'Acquirente si assume i rischi e i costi per i Prodotti, ma all'attenzione del Venditore.
- 13.3 A partire dalla Data di prelievo il Venditore dovrà assicurare i Prodotti contro l'incendio. Tale polizza dovrà essere a beneficio e a spese dell'Acquirente.
- 13.4 A partire dalla Data di disponibilità, l'Acquirente dovrà pagare un affitto mensile, o per una parte del mese, pari all'uno per cento (1%) del valore per i Prodotti in giacenza.
- 13.5 Il Venditore ha il diritto di addebitare i costi di stoccaggio derivanti dal ritardo nel ritiro. Il Venditore non è responsabile per il deterioramento

dei Prodotti causati dal ritardo nel ritiro, a meno che detto deterioramento non ecceda il normale livello di deterioramento dei Prodotti se questi fossero protetti come di consueto durante il periodo in questione.

- 13.6 Se i Prodotti non vengono ritirati entro sessanta (60) giorni di calendario dopo la Data di disponibilità, il Venditore ha il diritto di risolvere il Contratto e di presentare una richiesta di danni. Nell'eventualità che si dia luogo alla risoluzione, il Venditore non si assume alcuna responsabilità verso l'Acquirente circa l'assicurazione o la protezione dei Prodotti. In caso di risoluzione, il Venditore ha inoltre il diritto di rivendere i Prodotti, in conformità con la Clausola presente.

14 Consegne consecutive

- 14.1 Nell'eventualità di consegne consecutive in relazione alle quali l'Acquirente non abbia pagato una consegna già effettuata entro dieci (10) giorni di calendario dalla scadenza concordata per il pagamento, il Venditore ha il diritto di annullare qualsiasi ulteriore consegna relativa allo stesso Contratto.

15 Rivendicazioni

- 15.1 In caso di disputa e/o controversia relativa ai Prodotti consegnati, l'Acquirente non ha diritto di rifiutare i Prodotti o di non onorare un pagamento in accordo a quanto stipulato nel Contratto.
- 15.2 Alla ricezione dei Prodotti l'Acquirente dovrà, senza indugio e con la dovuta diligenza, verificare la qualità e la quantità dei Prodotti.
- 15.3 Il Venditore non accetterà alcuna richiesta di rimborso relativa alla qualità e/o alla condizione dei Prodotti consegnati a meno che l'Acquirente non abbia inviato al Venditore una dichiarazione scritta che specifichi se la richiesta di rimborso riguarda la qualità e/o la condizione, come definito dalla Clausola 15.4 seguente, e purché tale dichiarazione sia effettuata entro il numero di giorni di calendario indicati di seguito, a partire dalla data di Primo luogo sicuro di deposito dopo lo scarico:
- 15.3.1 se le Parti hanno convenuto la consegna di merci essiccate in maniera specifica, l'Acquirente dovrà inoltrare il reclamo entro quattordici (14) giorni di calendario dalla data di Primo luogo sicuro di deposito dopo lo scarico;
- 15.3.2 se le Parti hanno convenuto la consegna di merci essiccate ai sensi della Clausola 3.3, l'Acquirente dovrà inoltrare il reclamo entro trenta (30) giorni di calendario dalla data di Primo luogo sicuro di deposito dopo lo scarico; e
- 15.3.3 se il reclamo riguarda difetti di produzione, l'Acquirente dovrà aver presentato il reclamo entro novanta (90) giorni di calendario dalla data di Primo luogo sicuro di deposito dopo lo scarico.
- 15.4 La dichiarazione di reclamo (i) dovrà contenere il numero di contratto, i numeri di polizza/bolla di accompagnamento e la data/e di arrivo, una descrizione dei Prodotti, comprese le loro dimensioni e il numero di pacchi, se possibile, e un numero di polizza/bolla di accompagnamento nel caso di merce alla rinfusa, (ii) dovrà identificare i difetti specifici oggetto del reclamo e (iii) dovrà definire la percentuale di svalutazione e l'importo totale che si richiede per ciascuna dimensione.
- 15.5 L'Acquirente ha la responsabilità di custodire i Prodotti al sicuro fino alla risoluzione finale della controversia, cioè i Prodotti consegnati che sono stati essiccati in accordo con la Clausola 3.3 devono essere stoccati in un luogo asciutto, mentre i Prodotti essiccati in maniera specifica devono essere stoccati in un luogo per il quale l'Acquirente possa garantire che il contenuto di umidità rimanga invariato.
- 15.6 Non verrà presa in considerazione alcuna richiesta di rimborso relativa alla qualità per elementi consegnati, o parti di essi, che siano stati danneggiati. Un elemento o parte di esso può ritenersi intatto se può essere prodotto nella sua interezza, nello stesso modo in cui è stato consegnato. Nel caso in cui si verifichi una richiesta di rimborso relativa alla qualità di un singolo elemento, o parte di esso, per il quale l'Acquirente ha inoltrato il reclamo, detti Prodotti devono essere resi disponibili nella loro totalità alla persona che dovrà ispezionare i Prodotti.
- 15.7 Nel caso in cui si verifichi una richiesta di rimborso relativa alla condizione della merce inclusa la decolorazione, l'Acquirente ha la facoltà di utilizzare qualsiasi porzione dei Prodotti per i quali non viene richiesto il rimborso. La richiesta di rimborso relativa alla condizione della merce inclusa la decolorazione è limitata alle quantità presentate dall'Acquirente per l'ispezione.
- 15.8 Per elemento si intendono tutti i Prodotti della stessa dimensione, qualità e descrizione. Una parte di elemento è un elemento diviso su polizze di carico/bolle di accompagnamento diverse.
- 15.9 Se si rileva un difetto nei Prodotti, il Venditore dovrà, a sua esclusiva discrezione, (i) sostituire i Prodotti con Prodotti conformi senza ulteriori

Termini e condizioni generali – Contratto Softwood 2015

(adottato dalla Federazione delle industrie forestali finlandesi, dall'Organizzazione delle industrie forestali svedesi e dalla Federazione norvegese delle industrie del legno, 2015)

spese per l'Acquirente, oppure (ii) rimborsare all'Acquirente la somma corrisposta per i Prodotti difettosi e pertanto risolvere il Contratto relativo ai Prodotti in questione. Alternativamente, l'Acquirente avrà il diritto, ad esclusiva discrezione del Venditore, al riconoscimento di una riduzione del prezzo che rispecchi la differenza tra i Prodotti privi di difetti e i Prodotti difettosi.

15.10 Non verrà presa in considerazione dal Venditore alcuna richiesta di rimborso relativa alla quantità (spedizione inferiore o superiore al quantitativo richiesto) o alla mancata spedizione a meno che al Venditore non pervenga una notifica scritta entro trenta (30) giorni di calendario dalla data di consegna. Relativamente a dette richieste per le quali il Venditore è responsabile e può stabilire che la spedizione superiore o inferiore al quantitativo richiesto o la mancata spedizione non sia imputabile a un atto deliberato da parte sua, i danni relativi alla spedizione inferiore al quantitativo richiesto o alla mancata spedizione dovranno essere pari al dieci per cento (10%) del prezzo stabilito nel Contratto per i Prodotti oggetto della controversia, mentre per quanto riguarda la spedizione superiore al quantitativo richiesto l'Acquirente ha il diritto di rifiutare l'eccedenza come ulteriormente descritto nella Clausola 6 che precede. Il Venditore dovrà pagare la somma dovuta all'Acquirente entro trenta (30) giorni di calendario e tale pagamento rappresenterà l'accordo finale relativamente a detta controversia.

15.11 Qualsiasi controversia e il relativo accordo per la mancata consegna di elementi completi o per l'intero quantitativo del Contratto dovrà essere basato sulla quantità prevista dal contratto, senza prendere in considerazione i margini ai sensi della Clausola 6.

15.12 Se alla scadenza dei trenta (30) giorni di calendario dalla data di ricezione da parte del Venditore della dichiarazione dell'Acquirente, in accordo con la Clausola 15.4, e il preavviso di disponibilità per l'ispezione, non è stato raggiunto un accordo amichevole per risolvere la controversia, questa potrà essere sottoposta all'arbitrato in accordo con le disposizioni della Clausola 24. Tutte le richieste di rimborso devono essere presentate entro il periodo di tempo specificato in precedenza.

16 Obbligo di riservatezza

16.1 Le Parti si impegnano a non divulgare senza autorizzazione le informazioni riservate relative ai Prodotti, oppure alla loro produzione o vendita.

16.2 Per Informazioni riservate si intendono tutte le informazioni tecniche, commerciali o di altra natura, in forma scritta o orale, fatto salvo per quelle informazioni che sono o saranno note al pubblico o che sono diventate o diventeranno di dominio pubblico in qualsiasi altro modo che non costituisca una violazione del presente obbligo alla riservatezza tra le Parti.

16.3 Gli obblighi definiti precedentemente non si intendono limitati nel tempo.

17 Limitazione di responsabilità

17.1 La responsabilità delle Parti relativamente alle richieste di danni o qualsiasi altra forma di risarcimento dovrà essere limitata ai danni diretti che possono essere ragionevolmente previsti dall'altra Parte alla data di conclusione del Contratto.

17.2 La responsabilità totale per qualsiasi richiesta non potrà superare il prezzo fatturato dei Prodotti che hanno dato origine alla controversia.

17.3 In nessun caso le Parti saranno responsabili per alcun danno speciale, conseguente, incidentale o indiretto, compresi in via esemplificativa ma non esaustiva, mancati profitti o guadagni, perdite di produzione, perdite di contratto, perdite dovute a maggiori spese per l'utilizzo dei Prodotti, danni causati dai Prodotti, costi per il tempo di fermo o altre spese maggiorate legate all'attività, oppure per pretese dei clienti dell'Acquirente.

17.4 Il Venditore non sarà responsabile in nessuna circostanza per i danni derivanti dall'utilizzo improprio o speciale dei Prodotti in qualsiasi applicazione (strutturale), dalla scarsa manutenzione/stoccaggio dei Prodotti o da qualsiasi altra azione che non sia coerente con le istruzioni per l'uso relative ai Prodotti.

17.5 Nulla di quanto contenuto nella presente Clausola 17 può essere applicato in maniera tale da escludere o limitare qualsiasi responsabilità delle Parti (i) nel caso in cui la Parte in questione abbia agito con negligenza grave, oppure (ii) nel limite in cui l'esclusione o la limitazione della responsabilità della Parte in questione sia vietata dalle leggi vigenti.

18 Riserva di proprietà

18.1 Il pieno titolo e la proprietà legale dei Prodotti resta al Venditore nei limiti consentiti dalla normativa in vigore nel Paese dell'Acquirente fino a quando l'Acquirente non abbia corrisposto al Venditore tutte le

somme dovute a seguito della consegna dei Prodotti. L'Acquirente dovrà fornire tutta l'assistenza necessaria al Venditore nell'adottare le misure necessarie a proteggere il titolo del Venditore nei Prodotti o in qualsiasi altro diritto riconosciuto al Venditore dalle leggi in vigore nel Paese in cui si trovano i Prodotti.

18.2 Se l'Acquirente non effettua un pagamento al Venditore entro la relativa scadenza, oppure sottoscrive un concordato con i propri creditori o un'assegnazione a beneficio dei propri creditori, oppure entra in liquidazione volontaria od obbligatoria, ha un amministratore fiduciario o è stato nominato un amministratore fiduciario per tutti i suoi beni o parte di essi, o se incorre o è oggetto di azioni simili in conseguenza dei debiti o se diventa insolvente, il Venditore ha il diritto, senza precludere altri rimedi, di: (i) entrare, senza alcun preavviso, nelle sedi dove si trovano i Prodotti da questi posseduti e rimpossessarsi dei Prodotti per disporre degli stessi al fine di estinguere qualsiasi somma dovuta dall'Acquirente e (ii) bloccare la consegna di qualsiasi Prodotto non consegnato e fermare e recuperare qualsiasi Prodotto in transito verso l'Acquirente.

18.3 Se l'Acquirente rivende i Prodotti trattenuti, deve trasferire immediatamente al Venditore qualsiasi credito futuro derivante dalla loro rivendita ai propri clienti, insieme a tutti i diritti accessori (comprese tutte le richieste di pagamento a saldo) senza l'obbligo di emettere ulteriori dichiarazioni. Se i Prodotti trattenuti vengono rivenduti insieme ad altri elementi senza che venga concordato un prezzo per gli stessi Prodotti, l'Acquirente dovrà trasferire immediatamente al Venditore la quota del prezzo totale richiesto corrispondente al prezzo dei prodotti trattenuti fatturati dal Venditore.

18.4 Se i Prodotti sono oggetto di ulteriore elaborazione, combinazione o se vengono mescolati con altri oggetti che non appartengono al Venditore, a quest'ultimo sarà attribuita la proprietà per il nuovo oggetto per un valore proporzionale risultante dal rapporto del valore dei Prodotti combinati o mischiati con il valore dei beni rimanenti alla data in cui sono state effettuate le attività di elaborazione. Il nuovo elemento sarà quindi ritenuto un prodotto trattenuto.

18.5 La disposizione riguardante la rinuncia delle richieste di rimborso, in accordo con la Clausola 18.3, si applica anche al nuovo elemento definito ai sensi della Clausola 18.4.

18.6 Salvo quanto diversamente scelto dal Venditore in modo esplicito, qualsiasi Contratto tra il Venditore e l'Acquirente per la fornitura di Prodotti rimarrà in essere, fermo restando l'esercizio dei diritti del Venditore in virtù della presente Clausola 18.

19 Cause di forza maggiore

19.1 Le circostanze al di fuori del controllo dei venditori, che sono di natura tale di cui sarebbe irragionevole pretendere l'adempimento o l'ulteriore adempimento da parte del venditore, come condizioni di gelo, situazioni climatiche eccezionali, sciopero, provvedimenti governativi, ritardi nella fornitura (compreso anche le modifiche senza preavviso agli orari presentati da una società di trasporto), i divieti di esportazione, la guerra, la mobilitazione, gli impedimenti ai trasporti, gli impedimenti all'esportazione, gli impedimenti all'importazione, i guasti dei macchinari, la mancanza di materie prime, le cattive condizioni di sfruttamento forestale e tutte le altre circostanze che potrebbero seriamente impedire l'esecuzione del contratto sono considerati un evento di forza maggiore e il Venditore non sarà responsabile per eventuali danni da esso derivanti, a condizione che ne dia immediata comunicazione scritta all'Acquirente.

19.2 In questo caso il Venditore ha il diritto di concludere il Contratto entro sessanta (60) giorni di calendario dalla data di spedizione/Disponibilità. Nel caso in cui il Venditore non sia in grado di effettuare la consegna entro detto periodo di tempo prolungato, dovrà notificarlo immediatamente all'Acquirente. L'Acquirente, entro sette (7) giorni di calendario dalla ricezione di detta notifica, avrà la facoltà di scegliere se interrompere la consegna in questione o posticiparla ad una data concordata che non può eccedere i novanta (90) giorni di calendario dalla data di spedizione succitata.

19.3 Nel caso in cui la produzione e/o la spedizione dei Prodotti sia impedita a causa della distruzione della segheria del Venditore e/o del deposito di legno/terminal, il Venditore ha la facoltà di interrompere la consegna, senza assumersi alcuna responsabilità per gli eventuali danni che ne derivino, dandone notifica scritta all'Acquirente. Se il Venditore non esercita il proprio diritto di annullare la consegna, l'Acquirente può esercitare le opzioni a propria disposizione sulla base del paragrafo precedente della presente Clausola.

20 Annullamento e assegnazione

20.1 Una Parte non ha il diritto di annullare la vendita dei Prodotti.

Termini e condizioni generali – Contratto Softwood 2015

(adottato dalla Federazione delle industrie forestali finlandesi, dall'Organizzazione delle industrie forestali svedesi e dalla Federazione norvegese delle industrie del legno, 2015)

20.2 Il Venditore può conferire il diritto di ricevere il pagamento dovuto ai sensi del Contratto senza il consenso dell'Acquirente.

20.3 Una Parte non può conferire il Contratto, o i diritti e gli obblighi che ne derivino, senza il consenso scritto dell'altra Parte, salvo quanto disposto in precedenza.

21 Risoluzione

21.1 Se una delle Parti incorre in una violazione materiale del Contratto e/o dei Termini e condizioni generali e non pone rimedio a tale violazione entro un periodo di tempo ragionevole dopo aver ricevuto una notifica scritta della violazione da parte della Parte adempiente, quest'ultima ha il diritto di risolvere il Contratto con effetto immediato e senza alcuna responsabilità verso la Parte inadempiente.

21.2 Ciascuna delle Parti può interrompere la consegna in questione/risolvere il Contratto con effetto immediato tramite notifica scritta in caso di bancarotta, moratoria, curatela, liquidazione o qualsiasi altra disposizione tra il debitore e i suoi creditori, o in presenza di qualsiasi altra circostanza dimostrabile che sia in grado di condizionare in maniera sostanziale la capacità della Parte in questione di assolvere ai propri obblighi derivanti dal Contratto.

22 Notifiche e lingua

22.1 Qualsiasi notifica, richiesta, permesso e altra comunicazione resa da una Parte ai sensi del presente Contratto (d'ora innanzi definita "Notifica") deve essere perfezionata in lingua inglese, salvo quanto diversamente convenuto per iscritto, e sarà considerata valida e pienamente conclusa se effettuata tramite corriere, fax o e-mail agli indirizzi indicati nell'introduzione.

22.2 Una notifica sarà considerata come effettuata;

- nel caso in cui viene inviata tramite corriere: al momento del recapito;
- nel caso in cui viene inviata via fax: alla data di invio del fax, a condizione che il ricevimento sia confermato dall'altra Parte; e
- nel caso in cui viene inviata via e-mail: nel giorno in cui viene inviata una e-mail di conferma del ricevimento.

22.3 Le Parti devono comunicare qualsiasi variazione di indirizzo, come previsto dalla presente disposizione.

23 Legge applicabile

23.1 Il Contratto e le presenti Condizioni generali saranno disciplinati e interpretati ai sensi delle leggi in vigore nel Paese di residenza del Venditore, trascurando le norme sui conflitti di leggi.

24 Risoluzione delle controversie

24.1 In caso di controversia derivante dal contratto o ad esso relativo, compresa ogni questione relativa alla sua esistenza, validità o risoluzione, l'Acquirente non potrà rifiutare la merce, o qualsiasi parte di essa, né rifiutarsi di accettare o pagare secondo i termini di contratto, e tutte le questioni oggetto di controversia saranno risolte come indicato di seguito.

24.2 Periodo di negoziazione

Prima di ricorrere all'arbitrato secondo la Clausola 24.3, le Parti avvieranno reciproche negoziazioni nel tentativo di trovare una soluzione giusta ed equa, che soddisfi i loro rispettivi e reciproci interessi. La Parte attrice deve dare comunicazione scritta all'altra Parte di qualsiasi controversia e, la Parte convenuta avrà quindici (15) giorni di calendario dal ricevimento di tale comunicazione per presentare una risposta scritta alla Parte reclamante. Se le Parti non sono in grado di risolvere completamente la controversia mediante negoziazione entro trenta (30) giorni di calendario dal ricevimento della comunicazione della Parte attrice, o se la Parte convenuta non risponde alla comunicazione della Parte attrice entro quindici (15) giorni di calendario dal ricevimento, la controversia può essere sottoposta ad arbitrato ai sensi della Clausola 24.4.

24.3 Mediazione

24.3.1 Se le Parti lo convengono per iscritto, esse durante il periodo di negoziazione (Clausola 24.2) possono avviare un processo di mediazione come stabilito dalla presente Clausola 24.3.

24.3.2 Se le Parti convengono di avviare un processo di mediazione, ciascuna Parte nominerà un mediatore. I mediatori saranno persone indipendenti, imparziali e qualificate. Nel caso di mediazione relativa alla qualità e/o la condizione dei Prodotti, o per qualsiasi altra controversia per la quale si ritengono necessarie competenze specifiche per il legno nordico, i mediatori scelti dovranno essere

esperti di legno nordico con una buona conoscenza delle pratiche commerciali relative alla vendita del legno.

24.3.3 Se non diversamente concordato per iscritto, il processo di mediazione non può durare più di quarantacinque (45) giorni di calendario dalla data di inizio del processo di mediazione.

24.3.4 La sede della mediazione sarà il Paese di residenza del Venditore. Tuttavia, la mediazione può avvenire anche in un altro paese per effettuare la necessaria ispezione dei Prodotti.

24.3.5 Il processo di mediazione sarà riservato e senza pregiudizi e nessuna informazione o documento divulgati durante il processo di mediazione possono essere rivelati a terzi o a un tribunale.

24.3.6 La lingua da utilizzare nel procedimento di mediazione sarà l'inglese.

24.3.7 Ciascuna parte sosterrà le proprie spese relative alla mediazione compresi tutti i costi per il proprio mediatore, a prescindere dal risultato della controversia.

24.4 Arbitrato

24.5 Qualora le Parti non riescano ad accordarsi su una risoluzione della controversia ai sensi della Clausola 24.2 e/o della Clausola 24.3, la controversia sarà risolta in via definitiva da un arbitrato in accordo con il Regolamento di arbitrato dell'Arbitration Institute (Camera arbitrale) della Camera di Commercio di Stoccolma.

24.5.1 L'Arbitration Institute della Camera di Commercio di Stoccolma stabilirà se il tribunale arbitrale sarà composto da uno o tre arbitri, tenendo conto della complessità del caso, del valore della controversia e delle altre circostanze.

24.5.2 Nel caso di arbitrato relativo alla qualità e/o alla condizione dei Prodotti, o per qualsiasi altra controversia per la quale si ritengono necessarie competenze specifiche per il legno nordico, l'arbitro o gli arbitri scelti nomineranno un esperto di legno nordico con una buona conoscenza delle pratiche commerciali relative alla vendita di legno.

24.5.3 La sede dell'arbitrato sarà il Paese di residenza del Venditore. Tuttavia, il collegio arbitrale può riunirsi anche in un altro paese per effettuare la necessaria ispezione dei Prodotti.

24.5.4 La lingua da utilizzare nel procedimento arbitrale sarà l'inglese.

24.5.5 Fermo restando quanto di cui sopra, le Parti accettano che i Tribunali nazionali del Paese del Venditore o un'autorità pubblica competente avranno giurisdizione su controversie relative a pagamenti non contestati.

24.5.6 Qualsiasi controversia riguardante le somme dovute dall'Acquirente al Venditore o la necessità del Venditore di proteggere o far rispettare qualsiasi brevetto, marchio commerciale, copyright o altri diritti di proprietà intellettuale, informazioni riservate o segreti commerciali, oppure procedimenti iniziati da terzi, permetterà al Venditore di avviare procedimenti legali nel foro di residenza dell'Acquirente, o nel luogo principale della sua attività commerciale o in qualsiasi altro tribunale appropriato.

25 Riferimenti

25.1 Nel Contratto si fa riferimento ai seguenti standard, termini e normative:

- EN 336: Legno strutturale. Dimensioni, scostamenti ammissibili
- EN 1313-1: Legno tondo e segati. Dimensioni preferenziali e scarti ammissibili. Parte 1: Segati di conifera
- EN 13183-1 + AC: Umidità di un pezzo di legno segato. Parte 1: Determinazione tramite il metodo per pesata
- EN 13183-2 + AC: Umidità di un pezzo di legno segato. Parte 2: Stima per mezzo del metodo di resistenza elettrica
- EN 14298: Legno segato. Valutazione della qualità di essiccamento
- Regolamento sui prodotti da costruzione 305/2011/CE - CPR L'elenco degli standard armonizzati appartenenti all'ambito del Regolamento è disponibile sul seguente sito:
<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/nando/index.cfm?fuseaction=cpd.hs>
- ICC Incoterms 2010

26 Disposizioni varie

26.1 Nel caso in cui le presenti Condizioni generali vengano tradotte, e nel caso sussistano discrepanze tra la versione tradotta e la presente versione originale in inglese, farà fede la versione in inglese.